

**ANNEX 6
PO(2003)18**

**Protocol al Tractat de l'Atlàntic Nord relatiu
a l'adhesió de la República Eslovaca**

Les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord, signat a Washington el 4 d'abril de 1949,

Convençudes que la seguretat a la regió de l'Atlàntic Nord resultarà reforçada per l'adhesió de la República Eslovaca al dit Tractat,

Convenen:

Article I.

Després de l'entrada en vigor del present Protocol, el secretari general de l'Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord ha de trametre al Govern de la República Eslovaca, en nom de totes les parts, una invitació perquè s'adhereixi al Tractat de l'Atlàntic Nord. D'acord amb l'article 10 del Tractat, la República Eslovaca passa a ser part en la data en què dipositi el seu instrument d'adhesió davant el Govern dels Estats Units d'Amèrica.

Article II.

El present Protocol entra en vigor quan totes les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord n'hagin notificat l'acceptació al Govern dels Estats Units d'Amèrica. El Govern dels Estats Units d'Amèrica ha d'informar totes les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord de la data de recepció de cadascuna de les notificacions esmentades i de la data d'entrada en vigor del present Protocol.

Article III.

El present Protocol, els textos del qual en francès i anglès són igualment autèntics, es diposita als arxius del Govern dels Estats Units d'Amèrica. Aquest Govern n'ha de trametre còpies degudament certificades als governs de totes les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord.

Per donar-ne fe, els plenipotenciaris sotasignats signen aquest Protocol.

Signat a Brussel·les el 26 de març de 2003.

**ANNEX 7
PO(2003)18**

**Protocol al Tractat de l'Atlàntic Nord relatiu
a l'adhesió de la República d'Eslovènia**

Les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord, signat a Washington el 4 d'abril de 1949,

Convençudes que la seguretat a la regió de l'Atlàntic Nord resultarà reforçada per l'adhesió de la República d'Eslovènia al dit Tractat,

Convenen:

Article I.

Després de l'entrada en vigor del present Protocol, el secretari general de l'Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord ha de trametre al Govern de la República d'Eslovènia, en nom de totes les parts, una invitació perquè s'adhereixi al Tractat de l'Atlàntic Nord. D'acord amb l'article 10 del Tractat, la República d'Eslovènia passa a ser part en la data en què dipositi el seu instrument d'adhesió davant el Govern dels Estats Units d'Amèrica.

Article II.

El present Protocol entra en vigor quan totes les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord n'hagin notificat l'acceptació al Govern dels Estats Units d'Amèrica. El Govern dels Estats Units d'Amèrica ha d'informar totes les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord de la data de recepció de cadascuna de les notificacions esmentades i de la data d'entrada en vigor del present Protocol.

Article III.

El present Protocol, els textos del qual en francès i anglès són igualment autèntics, es diposita als arxius del Govern dels Estats Units d'Amèrica. Aquest Govern n'ha de trametre còpies degudament certificades als governs de totes les parts en el Tractat de l'Atlàntic Nord.

Per donar-ne fe, els plenipotenciaris sotasignats signen aquest Protocol.

Signat a Brussel·les el 26 de març de 2003.

Estats part

	Data dipòsit Instrument
Alemanya	02-12-2003 AC
Bèlgica	09-01-2004 AC
Canadà	28-03-2003 AC
Dinamarca	10-06-2003 AC
Espanya	26-11-2003 AC
Estats Units	27-02-2004 R
França	25-02-2004 R
Grècia	23-01-2004 AC
Hongria	26-12-2003 AC
Islàndia	15-12-2003 AC
Itàlia	06-11-2003 AC
Luxemburg	14-11-2003 AC
Noruega	06-05-2003 AC
Polònia	30-10-2003 AC
Portugal	10-02-2004 R
Regne Unit	23-10-2003 AC
República Txeca	04-09-2003 AC
Turquia	27-02-2004 R

AC: acceptació.
R: ratificació.

Aquests protocols van entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 27 de febrer de 2004, segons el que estableix l'article II dels mateixos protocols.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 4 de març de 2004.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

5603 *CORRECCIÓ d'errades del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República de Lituània per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni i Protocol, fet a Madrid el 22 de juliol de 2003. («BOE» 76, de 29-3-2004.)*

Havent observat errades en la publicació del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República de Lituània

per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni i Protocol, insertada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 28, de 2 de febrer de 2004, i en el suplement en català núm. 5 de 2004, escau efectuar-hi les rectificacions següents referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 952, article 2, punt 3, lletra b), subapartat (ii), on diu: «l'impost sobre la renda de les persones físiques (fiziniu...)», ha de dir: «l'impost sobre la renda de les persones físiques (fiziniu...)».

A la pàgina 952, article 2, punt 3, lletra b), subapartat (iii), on diu: «(... naudojima)...», s'hi ha de treure l'accent i ha de dir «(...naudojima)...». El mateix al subapartat (iv), al final, on diu «(...mokestis)», ha de dir «(...mokestis)».

A la pàgina 960, a l'apartat IV del Protocol, cinquena línia, on diu: «Desenvolupament Econòmic», ha de dir: «Desenvolupament Econòmics»,

A la pàgina 961, a l'apartat IX del Protocol, primera línia, on diu: «Amb referència a l'article 19», ha de dir: «Amb referència a l'article 12».

CAP DE L'ESTAT

5648 *INSTRUMENT de ratificació del Segon protocol de la Convenció de l'Haia de 1954 per a la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat, fet a l'Haia el 26 de març de 1999.* («BOE» 77, de 30-3-2004.)

JUAN CARLOS I
REI D'ESPANYA

Atès que el dia 17 de maig de 1999, el plenipotenenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a l'Haia el Segon protocol de la Convenció de l'Haia de 1954 per a la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat, fet a l'Haia el 26 de març de 1999,

Vistos i examinats el Preàmbul i els quaranta-set articles del Protocol,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, *mano expedir* aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 21 de juny de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

SEGON PROTOCOL DE LA CONVENCIÓ DE L'HAIA DE 1954 PER A LA PROTECCIÓ DELS BÉNS CULTURALS EN CAS DE CONFLICTE ARMAT

L'Haia, 26 de març 1999

Les parts,

Conscients de la necessitat de millorar la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat i d'establir un sistema reforçat de protecció per a béns culturals especialment designats;

Reiterant la importància de les disposicions de la Convenció per a la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat adoptada a l'Haia el 14 de maig de 1954, i posant èmfasi en la necessitat de completar aquestes disposicions amb mesures que reforcin la seva aplicació;

Amb la voluntat de proporcionar a les altes parts contractants en la Convenció un mitjà per participar més estretament en la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat mitjançant l'establiment de procediments adequats;

Considerant que les regles que regeixen la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat haurien de reflectir l'evolució del dret internacional;

Afirmant que les regles del dret internacional consuetudinari seguiran regint les qüestions no regulades en les disposicions del present Protocol,

Han convingut:

CAPÍTOL 1

Introducció

Article 1. Definicions.

Als efectes d'aquest Protocol:

- a) Per «part» s'entén un Estat part en aquest Protocol;
- b) Per «béns culturals» s'entenen els béns culturals que defineix l'article 1 de la Convenció;
- c) Per «Convenció» s'entén la Convenció per a la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat, adoptada a l'Haia el 14 de maig de 1954;
- d) Per «alta part contractant» s'entén un Estat part en la Convenció;
- e) Per «protecció reforçada» s'entén el sistema de protecció reforçada que estableixen els articles 10 i 11;
- f) Per «objectiu militar» s'entén un objecte que per la seva naturalesa, ubicació, finalitat o utilització contribueix eficaçment a l'acció militar i la destrucció total o parcial, captura o neutralització del qual ofereix en les circumstàncies del cas un avantatge militar definit;
- g) Per «il·lícit» s'entén dut a terme sota coacció o d'una altra manera, amb violació de les regles aplicables de la legislació nacional del territori ocupat o del dret internacional;
- h) Per «Llista» s'entén la Llista internacional de béns culturals sota protecció reforçada establerta d'acord amb l'apartat b) del paràgraf 1 de l'article 27;
- i) Per «director general» s'entén el director general de la UNESCO;
- j) Per «UNESCO» s'entén l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura;
- k) Per «Primer protocol» s'entén el Protocol per a la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat adoptat a l'Haia el 14 de maig de 1954.